

Schweizer Kammer für Wirtschaftsmediation: Statuten

Chambre Suisse de Médiation Commerciale: Statuts

Gliederung:

I.	Einleitung	1
II.	Rechte und Pflichten der Mitglieder	2
A.	Allgemeine Bestimmungen	2
B.	Akkreditierung und Reakkreditierung von Berufsmitgliedern	3
III.	Fach- und Regionalgruppen	5
IV.	Vereinsorgane	6
A.	Vereinsversammlung	6
B.	Vorstand	10
C.	Die Rechnungsrevisoren	13
V.	Schlussbestimmungen	14
VI.	Übergangsbestimmungen zur Vereinfachung der Vereinsstruktur	15
A.	Ausgangslage	15
B.	Rechte und Pflichten Während der Übergangszeit	16
C.	Ende der Mitgliedschaft	17
D.	Eingliederung	18
E.	Ausserkrafttreten der Übergangsbestimmungen	19

Structure:

I.	INTRODUCTION	1
II.	Droits et devoirs des membres	2
A.	Dispositions générales	2
B.	Accreditation et re-accreditation de membres professionnels	3
III.	Groupes spécialisés et groupes régionaux	5
IV.	Organes de l'association	6
A.	Assemblée générale	6
B.	Comite	10
C.	Les réviseurs de comptes	13
V.	Dispositions finales	14
VI.	Dispositions transitoires visant a faciliter la structure de l'association	15
A.	Situation	15
B.	Droits et devoirs durant la période transitoire	16
C.	Fin de l'adhésion	17
D.	Incorporation	18
E.	Expiration des dispositions transitoires	19

STATUTEN

I. EINLEITUNG

Artikel 1 Name und Sitz

1. *Name.* Unter der Bezeichnung «Schweizer Kammer für Wirtschaftsmediation» («SKWM»), «Chambre Suisse de Médiation Commerciale» («CSMC»), «Camera Svizzera per la Mediazione Commerciale» («CSMC») und/oder «Swiss Chamber of Commercial Mediation» («SCCM») besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB. (nachstehend der «Verein» oder die «Kammer»).
2. *Sitz.* Der Vereinssitz befindet sich an dem vom Vorstand des Vereins (nachstehend der «Vorstand» oder «Kammervorstand») bezeichneten Ort.

Artikel 2 Zweck

Die Kammer ist das Schweizer Experten- und Wissensnetzwerk zu den Themen Konfliktvermeidung, Konfliktmanagement und Konfliktlösung in wirtschaftlichen Belangen. Die Kammer fördert die Wirtschaftsmediation und zertifiziert und vermittelt anerkannte, qualifizierte Mediatoren/innen und Konfliktmanager/innen. Sie ist nicht gewinnorientiert.

Artikel 3 Mittel

Die Mittel des Vereins zur Verfolgung des Vereinszwecks setzen sich wie folgt zusammen:

- a. Mitgliederbeiträge;
- b. andere Gebühren gemäss Gebührenordnung;
- c. Vermögenserträge;
- d. Erträge aus Veranstaltungen der Kammer bzw. ihrer Regional- und Fachgruppen;

STATUTS

I. INTRODUCTION

Article 1 Nom et siège

1. *Nom.* Sous la désignation «Chambre Suisse de Médiation Commerciale» («CSMC»), «Schweizer Kammer für Wirtschaftsmediation» («SKWM»), «Camera Svizzera per la Mediazione Commerciale» («CSMC») et/ou «Swiss Chamber of Commercial Mediation» («CSMC») est constituée une association conformément aux art. 60 ss. CC (ci-après dénommée «l'association» ou «la Chambre»).
2. *Siège.* Le siège de l'association est au lieu déterminé par le Comité de l'association (ci-après dénommé «le Comité» ou «le Comité de la Chambre»).

Article 2 But

La Chambre est le réseau suisse d'experts et de connaissances en matière de prévention, de gestion et de résolution des conflits dans le domaine commercial. La Chambre promeut la médiation commerciale et accrédite et recommande des médiatrices et médiateurs et des gestionnaires de conflit reconnus et qualifiés. Elle n'est pas à but lucratif.

Article 3 Ressources

Les ressources de l'association permettant la réalisation de son but se composent de :

- a. cotisations des membres;
- b. autres émoluments/frais conformément au règlement applicable;
- c. le rendement de sa fortune;
- d. revenus de manifestations de la Chambre ou ses groupes régionaux et spécialisés;

- e. Entgelt für im Rahmen des Zwecks erbrachte Dienstleistungen;
- f. Freiwillige Zuwendungen (Gönnerbeiträge, Sponsorengelder, Subventionen, Schenkungen, Vermächtnisse, sofern mit dem Vereinszweck vereinbar, etc.).

Artikel 4 Mitgliederkategorien

Der Verein hat die folgenden Mitgliederkategorien:

- a. Berufsmitglieder: als «Mediator/in SKWM» und/oder «Konfliktmanager/in SKWM» akkreditierte natürliche Personen (siehe Abschnitt II.A.);
- b. Interessenmitglieder: natürliche Personen ohne Akkreditierung oder juristische Personen (siehe Abschnitt II.A).

II. RECHTE UND PFLICHTEN DER MITGLIEDER

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 5 Erwerb der Mitgliedschaft

Die Aufnahme von Berufs- und Interessenmitgliedern erfolgt durch den Vorstand. Zur Aufnahme als Berufsmitglied bedarf es der Akkreditierung (gemäss Abschnitt B).

Artikel 6 Verlust der Mitgliedschaft

1. *Austritt.* Der Austritt aus dem Verein kann unter Einhaltung einer mindestens dreissigtägigen Frist auf das Ende jeden Monats durch schriftliche Mitteilung an den Kammervorstand erklärt werden
2. *Ausschluss.* Unter Vorbehalt der Bestimmung zum Entzug der Akkreditierung gemäss Artikel 9 Ziffer 2, die bei gegebenen Voraussetzungen vorgeht, kann der Vorstand ein Berufs- oder Interessenmitglied, das gegen die Statuten verstösst oder sonstwie den

- e. rémunération de prestations fournies dans le cadre du but de l'association;
- f. contributions volontaires (apports de bienfaiteurs, sponsors, subventions, donations, legs, pour autant qu'elles soient conformes au but de l'association, etc.).

Article 4 Catégories de membres

L'association est composée des membres suivants :

- a. membres professionnels: personnes physiques accréditées en tant que «médiateur(trice) CSMC» ou «gestionnaire de conflits CSMC» (voir Section II.A.);
- b. membres intéressés : personnes physique sans accréditation ou personnes morales (voir Section II.A).

II. DROITS ET DEVOIRS DES MEMBRES

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 5 Acquisition de la qualité de membre

L'admission des membres professionnels et intéressés est décidée par le Comité. Pour être admis en tant que membre professionnel, l'accréditation selon est requise (voir Section B).

Article 6 Perte de la qualité de membre

1. *Sortie.* La déclaration de sortie de l'association est à adresser par écrit au Comité de la Chambre pour la fin du mois, moyennant un préavis minimum de trente jours.
2. *Exclusion.* Sous réserve des dispositions réglant le retrait de l'accréditation selon l'Article 9 chiffre 2, qui prévalent si les conditions pertinentes sont remplies, le Comité peut prononcer l'exclusion d'un membre professionnel ou intéressé dans des cas avérés

Interessen des Vereins zuwiderhandelt, nach unbeachteter Aufforderung zur Beseitigung des Verstosses oder der Zuwiderhandlung ausschliessen. Ausser bei einem Ausschluss wegen Nichtbezahlung des Mitgliederbeitrags unterliegt der Ausschlussbeschluss der Beschwerde an die Vereinsversammlung. Die Beschwerde ist binnen dreissig Tagen seit der Mitteilung des Ausschlusses schriftlich beim Vorstand einzureichen. Auf entsprechenden Antrag kommt ihr aufschiebende Wirkung zu. Ein Anspruch auf Einberufung einer ausserordentlichen Vereinsversammlung besteht nur im Rahmen von Artikel 16 Ziffer 2.

3. *Folgen.* Austritt und Ausschluss beenden sämtliche statutarische Rechte des ausscheidenden Mitglieds. Es besteht kein Anspruch auf einen Anteil am Vereinsvermögen. Erfolgt der Austritt bzw. Ausschluss unterjährig, besteht weder ein Anspruch auf Teilrückerstattung bezahlter noch ein Anspruch auf Erlass noch nicht bezahlter Mitgliederbeiträge und/oder Gebühren für das im Zeitpunkt des Austritts laufende Jahr. Nicht erfüllte Verpflichtungen bestehen fort.

B. AKKREDITIERUNG UND REAKKREDITIERUNG VON BERUFSMITGLIEDERN

Artikel 7 (Re-)Akkreditierungsantrag und -entscheid

1. *Antrag.* Natürliche Personen, die als Berufsmitglieder aufgenommen werden bzw. Berufsmitglieder bleiben wollen, müssen beim Kammervorstand die Akkreditierung bzw. Reakkreditierung beantragen.
2. *Gutheissung.* Die Akkreditierung wird erteilt bzw. erneuert, wenn die antragsstellende Person die Anforderungen gemäss dem vom Vorstand erlassenen Akkreditierungsreglement erfüllt, inklusive der Zahlung der dafür geschuldeten Gebühren. Der (Re-)Akkreditie-

de violation des Statuts ou de lésion des intérêts de l'association, si, en dépit d'une mise en demeure, la violation persiste. Sauf en cas d'exclusion pour non-paiement de la cotisation, la décision d'exclusion peut faire l'objet d'un recours à l'Assemblée générale. Le recours doit être adressé par écrit au Comité, dans un délai de trente jours à partir de la notification de l'exclusion. Sur requête spécifique, le recours peut avoir un effet suspensif. La convocation d'une Assemblée générale extraordinaire n'est possible que dans les cas prévus à l'Article 16, chiffre 2.

3. *Conséquences.* La sortie et l'exclusion mettent fin à tous les droits statutaires du membre concerné. Le droit à une part de la fortune de l'association tombe. Si la sortie intervient en cours d'année, le membre sortant ne peut faire valoir aucune prétention au titre de remboursement partiel des cotisations et/ou frais versés, ni exiger d'être dispensé du paiement des montants dus pour la période écoulée après la sortie. Les obligations encore dues subsistent.

B. ACCREDITATION ET RE-ACCREDITATION DE MEMBRES PROFESSIONNELS

Article 7 Demande et décision de (ré-) accreditation

1. *Demande.* Les personnes physiques désirant devenir ou prolonger leur qualité de membre professionnel doivent déposer auprès du Comité de la Chambre une demande d'accréditation ou de renouvellement d'accréditation («ré-accréditation») en tant que médiateur(trice) commercial(e) ou de gestionnaire de conflits.
2. *Approbaton.* L'accréditation est accordée, respectivement renouvelée si les conditions fixées par le Comité dans le règlement d'accréditation sont remplies, y compris le paiement des redevances dues à ce titre. La décision de (ré-) accreditation prise par le

rungsentscheid des Kammervorstands ist abschliessend.

3. *Akkreditierungsreglement.* Der Vorstand regelt die Details in einem entsprechenden Reglement.

Artikel 8 Wirkung der (Re-)Akkreditierung

1. *Rechte.* Die akkreditierten Mediatoren/innen können sich als «Mediator/in SKWM», «Médiateur/Médiatrice CSMC», «Mediatore CSMC» oder «Mediator SCCM» und die akkreditierten Konfliktmanager/innen als «Konfliktmanager/in SKWM», «gestionnaire de conflit CSMC», «Gestore di confliti CSMC» oder «Conflict manager SCCM» bezeichnen. Ausserdem sind sie berechtigt, unter dieser Bezeichnung im Online-Verzeichnis auf der Webseite des Vereins aufgeführt zu sein.
2. *Pflichten.* Berufsmitglieder sind zur Bezahlung der in der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren sowie zur Einhaltung der spezifisch auf die Berufsmitglieder zugeschnittenen Statutenbestimmungen und der SKWM-Verhaltensregeln verpflichtet.

Artikel 9 Verlust der Akkreditierung

1. *Verfall.* Unterlässt ein Berufsmitglieds vor Ablauf der laufenden Akkreditierungsperiode die Beantragung der Reakkreditierung oder stellt es zwar rechtzeitig einen Reakkreditierungsantrag, ohne jedoch die im Akkreditierungsreglement festgelegten Reakkreditierungsvoraussetzungen zu erfüllen, verfällt seine Akkreditierung. Zuvor ist dem säumigen Berufsmitglied jedoch eine angemessene Nachfrist anzusetzen. Eine Beschwerde an die Vereinsversammlung ist ausgeschlossen.
2. *Entzug.* Verstösst ein Berufsmitglied gegen die mit der Akkreditierung verbundenen Pflichten (Artikel 8 Ziffer 2), kann ihm der Vorstand die Akkreditierung entziehen. Das Verfahren richtet sich sinngemäss nach Artikel 6 Ziffer 2.

Comité de la Chambre est définitive.

3. *Règlement d'accréditation.* Le Comité règle les détails dans un règlement approprié.

Article 8 Effets de la (ré-)accréditation

1. *Droits.* Les médiateurs(trices) accrédité(e)s peuvent se désigner comme «Médiateur/Médiatrice CSMC», «Mediator/in SKWM», «Mediatore CSMC» ou «Mediator SCCM» et les gestionnaires de conflit accrédités comme «gestionnaire de conflit CSMC», «Kofliktmanager/in SKWM», «Gestore di conflitti CSMC» oder «Conflict manager SCCM». D'autre part, ils sont habilités à figurer avec cette désignation dans le répertoire en ligne publié sur le site internet de l'association.
2. *Devoirs.* Membres professionnels sont astreints au paiement des frais prévus dans le règlement ainsi qu'au respect des dispositions des Statuts s'appliquant aux membres professionnels et les règles déontologiques CSMC.

Article 9 Perte de l'accréditation

1. *Expiration.* Si un membre professionnel néglige de déposer sa demande de ré-accréditation dans le temps imparti, s'il dépose sa demande à temps mais ne remplit pas les conditions de ré-accréditation, l'accréditation expire. Avant de prononcer la perte de l'accréditation, un délai supplémentaire raisonnable est accordé au membre professionnel en défaut pour se conformer aux conditions de ré-accréditation. Un recours à l'assemblée générale est exclu.
2. *Retrait :* Si un membre professionnel viole les devoirs découlant de l'accréditation (Article 8, chiffre 2), l'accréditation peut lui être retirée par le Comité. Concernant la procédure, l'Article 6, chiffre 2 est applicable par analogie.

3. *Folgen.* Der Verlust der Akkreditierung wandelt die Berufsmitgliedschaft automatisch in eine Interessenmitgliedschaft um.
4. *Wiederherstellung.* Vorbehaltlich der Beschwerde an die Vereinsversammlung im Fall des Entzugs der Akkreditierung gemäss Artikel 9 Ziffer 2 kann die Akkreditierung nur durch einen Wiederherstellungs- bzw. Wiedererwägungsbeschluss des Vorstands wiederhergestellt werden.

III. FACH- UND REGIONALGRUPPEN

Artikel 10 Gründung und Organisation

Berufs- und Interessenmitglieder der Kammer können sich in Fachgruppen oder Regionalgruppen ohne Rechtspersönlichkeit (nachstehend je eine «Gruppe» oder zusammen die «Gruppen») zusammenschliessen. Sie sind der Wahrung des Vereinszwecks gemäss Artikel 2 verpflichtet. Gruppen organisieren sich selbst, stehen allen Mitgliedern offen und bringen durch ihren Namen ihre Zugehörigkeit zum Verein zum Ausdruck. Die Begründung einer Gruppe ist allen Vereinsmitgliedern in geeigneter Weise zur Kenntnis zu bringen. Der Vorstand kann in einem Reglement weitere Bestimmungen erlassen.

Artikel 11 Zusammenarbeit

Die Gruppen stimmen ihre Aktivitäten mit dem Kammervorstand und – soweit praktikabel – mit den weiteren Gruppen ab und fördern den gegenseitigen Informationsfluss.

Artikel 12 Finanzierung

1. *Budgetierung.* Zur Finanzierung ihrer Vorhaben können die Gruppen dem Vorstand im Rahmen der ordentlichen Budgetierung und ausnahmsweise auch während des laufenden Vereinsjahrs ein Budget beantragen. Budgetanträge sind vom Vorstand insbesondere unter Berücksichtigung der finanziellen Situation des Vereins, der Höhe der beantragten Mittel, dem Verhältnis derselben zu den eigenen

3. *Conséquences.* La perte de l'accréditation transforme automatiquement la qualité de membre professionnel en membre intéressé.
4. *Restitution.* Sous réserve d'un recours à l'Assemblée générale en cas de retrait de l'accréditation en application de l'Article 9, chiffre 2, une requête de restitution ou une demande de réexamen peuvent être adressées au Comité.

III. GROUPES SPÉCIALISÉS ET GROUPES REGIONAUX

Article 10 Création

Des membres professionnels et intéressés peuvent se constituer en groupes spécialisés ou en groupes régionaux sans personnalité juridique ci-après dénommés «groupe» ou ensemble les «groupes») Ils sont tenus de respecter l'objet de l'association conformément à l'article 2. Les groupes s'autoorganisent et sont ouverts à tous les membres et expriment leur appartenance à l'association par leur nom. La création d'un groupe est portée à la connaissance de tous les membres de l'Association de manière appropriée. Le Comité de la Chambre peut fixer d'autres règles dans un règlement.

Article 11 Collaboration

Les groupes coordonnent leurs activités avec le Comité de la Chambre et, dans la mesure du possible, avec les autres groupes et promeuvent l'information mutuelle.

Article 12 Financement.

1. *Budgétisation.* Pour financer leurs projets, les groupes peuvent soumettre un budget au Comité dans le cadre de la budgétisation ordinaire et exceptionnellement même en dehors du cadre de l'année associative. Le Comité examine les requêtes d'octroi de fonds en tenant compte en particulier de la situation financière de l'association, du montant des fonds requis, du rapport entre ceux-ci et les

Mitteln der Gruppe und zum Verhältnis von zahlenden und nicht zahlenden Angehörigen der Gruppe, der Bedeutung und Eignung des Vorhabens zur Verwirklichung der Zielsetzungen des Vereins, der Anträge weiterer Gruppen und der eigenen Vorhaben zu beurteilen.

2. *Eigenfinanzierung.* Wenn Gruppen aus von ihnen organisierten oder (mit-)verantworteten Anlässen Einnahmen erzielen, können sie diese für eigene Zwecke beanspruchen, sofern sie diese einem separaten und geeignet bezeichneten Rubrikkonto (Unterkonto) zum Hauptkonto des Vereins (Rubrikvermögen) gutschreiben (nachstehend die «Sondervermögen»). Sonst stehen sie der Kammer zu.

Artikel 13 Auflösung

Gruppen können sich selbst auflösen. Die Sondervermögen aufgelöster Gruppen fallen der Kammer zu, und die entsprechenden Rubrikkonten werden aufgelöst.

IV. VEREINSORGANE

Artikel 14 Organe

Die Organe des Vereins sind:

- a. die Vereinsversammlung (Abschnitt A);
- b. der Vorstand (Abschnitt B);
- c. die Rechnungsrevisoren (Abschnitt C).

A. VEREINSVERSAMMLUNG

Artikel 15 Zuständigkeiten

Die Vereinsversammlung ist das oberste Organ des Vereins. Sie ist zuständig für:

- a. Die Wahl der Mitglieder des Vorstands, wobei auf eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und Gruppen geachtet wird, sowie die Abberufung von Vorstandsmitgliedern aus wichtigem Grund;

moyens propres du groupe et de la proportion des participants payants et non-payants au groupe, de l'importance et de la pertinence du projet dans la réalisation des buts de l'association, des requêtes des autres groupes et de ses propres projets..

2. *Autofinancement.* Si des groupes génèrent des revenus provenant de manifestations organisées ou (co)parrainées par eux, ils peuvent les revendiquer pour leurs propres besoins, à condition de les inscrire au crédit d'un compte distinct et dûment désigné (sous-compte) au compte principal de l'association (rubrique) (ci-après les «fonds spéciaux»). Sinon, ils bénéficient à la Chambre.

Article 13 Dissolution

Les groupes peuvent se dissoudre eux-mêmes. Les fonds spéciaux des groupes dissous reviennent à la Chambre, et les sous-comptes sont clôturés.

IV. ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 14 Organes

Les organes de l'association sont :

- a. L'Assemblée générale (Section A);
- b. Le Comité (Section B);
- c. Les réviseurs des comptes (Section C).

A. ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 15 Compétences

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'association. Ses attributions sont les suivantes :

- a. L'élection des membres du Comité, en veillant à représentation adéquate des régions linguistiques et des groupes, ainsi que la révocation de membres du Comité pour justes motifs;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> b. Die Wahl der Rechnungsrevisoren und deren Abberufung aus wichtigem Grund; c. Die Abnahme der Vereinsrechnung (Artikel 22 Ziffer 2); d. Die Déchargeerteilung an den Vorstand; e. Die Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Vereinsversammlung; f. Die Genehmigung des Budgets; g. Die Beschlussfassung über die Änderung der Statuten; h. Die Beschlussfassung über die Fusion oder Auflösung des Vereins oder dessen Beitritt zu oder Austritt aus nationalen oder internationalen Organisationen; i. Die Festsetzung der Mitgliederbeiträge; j. Die Ablehnung oder Gutheissung vom Vorstand beschlossener Änderungen des Akkreditierungsreglements (Artikel 20 Ziffer 2 lit. f) oder der Gebühren, die von Berufsmitgliedern über den Mitgliederbeitrag hinaus geschuldet sind (Artikel 20 Ziffer 2 lit. g), sofern dreissig Mitglieder dies binnen zweier Monate seit der Bekanntgabe der Änderung an die Mitglieder zuhanden der nächsten Vereinsversammlung beantragen; bis dahin gilt die bisherige Regelung (aufschiebende Wirkung); in diesen Angelegenheiten sind nur die Berufsmitglieder stimmberechtigt; k. Die Entscheidung von Beschwerden gegen Vorstandsbeschlüsse betreffend den Ausschluss von Mitgliedern gemäss Artikel 6 Ziffer 2 und den Entzug der Akkreditierung gemäss Artikel 9 Ziffer 2; l. Die Beschlussfassung über alle weiteren Gegenstände, die ihr durch zwingende Gesetzesbestimmung oder die | <ul style="list-style-type: none"> b. L'élection des réviseurs et la révocation des réviseurs pour justes motifs; c. L'approbation des comptes (Article 22, chiffre 2); d. La décharge du Comité; e. L'adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale précédente; f. L'adoption du budget; g. La décision relative à une révision des Statuts; h. La décision sur la fusion ou la dissolution de l'association ou sur son adhésion à des organisations nationales ou internationales; i. La fixation des cotisations des membres; j. Le refus ou l'approbation des modifications du règlement d'accréditation (Article 20, chiffre 2 lettre f) ou des frais dû par les membres professionnels au-delà de la cotisation (Article 20, chiffre 2 lettre g) adoptées par le Comité, pour autant que deux groupes ou trente membres en fassent la demande dans un délai de deux mois à compter de la communication de la modification aux membres; dans l'intervalle, les règles précédemment valables restent applicables (effet suspensif); dans ces matières, seuls les membres professionnels ont le droit de vote ; k. La décision sur les recours déposés contre les décisions du Comité concernant l'exclusion de membres (Article 6, chiffre 2) et le retrait de l'accréditation (Article 9, chiffre 2); l. La décision sur tout objet lui revenant de droit selon les dispositions légales impératives ou relevant de son |
|---|---|

Statuten vorbehalten sind oder die ihr durch den Vorstand vorgelegt werden. Eine Beschwerdezuständigkeit kommt ihr nur zu, wo die Statuten dies ausdrücklich vorsehen.

Artikel 16 Einberufung

1. *Ordentliche Vereinsversammlung.* Die ordentliche Vereinsversammlung findet einmal jährlich binnen sechs Monaten seit dem Schluss des Vereinsjahrs statt.
2. *Ausserordentliche Vereinsversammlung.* Der Vorstand, zwei Gruppen oder dreissig Mitglieder können unter Angabe der Verhandlungsgegenstände jederzeit die Einberufung einer ausserordentlichen Vereinsversammlung beantragen. Der Vorstand hat innerhalb zweier Monate zu dieser Versammlung einzuladen.
3. *Formvorschriften.* Das Datum der Vereinsversammlung ist den Stimmberechtigten mindestens vierzig Tage vor deren Abhaltung bekanntzugeben. Anträge der Stimmberechtigten sind dem Vorstand bis spätestens dreissig Tage vor dem Versammlungstag brieflich oder per E-Mail einzureichen (Traktandierungsrecht). Die Einberufung der Vereinsversammlung erfolgt durch den Vorstand in einfacher Schriftform oder per E-Mail. Sie ergeht an alle Mitglieder mindestens zwanzig Tage vor dem Versammlungstermin. In der Einladung sind die Verhandlungsgegenstände in angemessenem Detaillierungsgrad anzugeben. Verhandlungsgegenstände, die sachlogisch zusammengehören, müssen gemeinsam, und solche, die voneinander unabhängig sind, getrennt zur Abstimmung gebracht werden.

Artikel 17 Stimmrecht, Vorsitz, Protokoll, Beschlussfassung

1. *Beschlussfähigkeit.* Die Vereinsversammlung ist unabhängig von der Anzahl anwesender und gültig vertretener Mitglieder beschlussfähig. Unter Vorbehalt von Artikel 15 lit. j hat

attribution exclusive selon les Statuts ou soumis à son adoption par le Comité. Sa compétence pour traiter les recours est limitée aux cas prévus par les Statuts.

Article 16 Convocation

1. *Assemblée générale ordinaire.* L'Assemblée Générale ordinaire se tient une fois par an, dans les six mois faisant suite à la clôture de l'exercice.
2. *Assemblée générale extraordinaire.* Une Assemblée générale extraordinaire peut être convoquée en tout temps par le Comité, ou à la demande d'au moins trente membres, en indiquant les objets à inscrire à l'ordre du jour. L'assemblée générale extraordinaire est convoquée dans un délai de deux mois par le Comité.
3. *Dispositions formelles.* La date de l'Assemblée générale doit être communiquée aux membres possédant le droit de vote au moins quarante jours avant sa tenue. Les requêtes des membres possédant le droit de vote doivent être transmises au Comité par lettre ou par courrier électronique au plus tard trente jours avant l'Assemblée (droit d'ajouter des points à l'ordre du jour). La convocation à l'Assemblée générale est adressée par le Comité par courrier postal ou électronique. Elle doit parvenir à chaque membre au moins vingt jours avant la date de l'Assemblée. L'invitation contient l'ordre du jour adéquatement détaillé. Les objets à l'ordre du jour ayant un lien objectif entre eux doivent être votés ensemble, les points indépendants les uns des autres doivent faire l'objet d'un vote séparé.

Article 17 Droit de vote, présidence, procès-verbal, décisions

1. *Capacité de statuer.* L'Assemblée générale peut prendre des décisions indépendamment du nombre de membres présents et valablement représentés. Sous réserve de

jedes Mitglied eine Stimme.

2. *Vorsitz und Protokollführung.* Ein Vorstandsmitglied führt den Vorsitz und bestimmt den Sekretär, der über die Versammlung ein Protokoll aufnimmt. Das Protokoll wird den Mitgliedern binnen dreissig Tagen seit der Versammlung per E-Mail zugestellt und der nächsten Vereinsversammlung zur Annahme unterbreitet.
 3. *Beschlussfassung.* Vereinsbeschlüsse und Wahlen bedürfen der Mehrheit der Stimmen der anwesenden Stimmberechtigten (absolutes Mehr), sofern weder das Gesetz zwingend etwas anderes vorschreibt, noch die Statuten eine abweichende Regelung enthalten. Ungültige Stimmen und Stimmenthaltungen zufolge Ausstands (nicht aber sonstige Stimmenthaltungen) sind für die Berechnung des absoluten Mehrs nicht zu berücksichtigen. Über Gegenstände, die nicht gehörig angekündigt sind, darf beraten, aber nicht Beschluss gefasst werden.
 4. *Wichtige Beschlüsse.* Beschlüsse über die Änderung der Statuten (Artikel 15 lit. g) oder die Fusion bzw. Auflösung des Vereins oder dessen Beitritt zu oder Austritt aus nationalen oder internationalen Organisationen (Artikel 15 lit. h) bedürfen einer Mehrheit von 2/3 der anwesenden Stimmberechtigten.
 5. *Vertretung.* Stimmberechtigte Mitglieder können sich an der Vereinsversammlung gestützt auf eine schriftliche Vollmacht durch andere stimmberechtigte Mitglieder vertreten lassen. Enthält die Vollmacht keine Stimmweisung, ist der/die Vertreter/in in der Stimmabgabe frei. Ein/e Vertreter/in kann maximal fünf stimmberechtigte Mitglieder vertreten. Die Stimmen vertretener Mitglieder sind denen anwesender Mitglieder gleichgestellt. Die Vollmachten sind dem Vorstand spätestens zehn Tage vor der Vereinsversammlung per E-Mail zuzustellen, ansonsten sie nicht berücksichtigt werden, und anlässlich der Vereinsversammlung im Original auszuhändigen. Allfällige Beanstandungen der Vollmachten durch den Vorstand haben so frühzeitig zu erfolgen, dass eine
- l'Article 15 lettre j chaque membre possède une voix.
 2. *Présidence et procès-verbal.* Un membre du Comité préside l'Assemblée et désigne un secrétaire en charge de rédiger le procès-verbal. Le procès-verbal est adressé aux membres par e-mail dans un délai de trente jours après la tenue de l'Assemblée et soumis pour approbation à l'Assemblée générale suivante.
 3. *Décisions.* L'Assemblée générale prend ses décisions et conduit les élections à la majorité des voix des votants présents (majorité absolue), sous réserve de dispositions légales impératives divergentes ou de dispositions statutaires prévoyant un quorum plus sévère. Les voix nulles et les abstentions pour cause de récusation (mais non les abstentions ordinaires) ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix. Les points n'ayant pas été dûment annoncés peuvent faire l'objet d'une délibération, mais non d'une décision.
 4. *Décisions importantes.* Les décisions relatives à une modification des Statuts (Article 15 lettre g) ou à la fusion ou la dissolution de l'association ou à son adhésion à des organisations nationales ou internationales (Article 15 lettre h) nécessitent la majorité des deux tiers (2/3) des votants présents.
 5. *Représentation.* Les membres peuvent se faire représenter à l'Assemblée générale par d'autres membres sur la base d'une procuration écrite. Si le texte de la procuration ne donne pas d'instruction de vote précise, le vote du représentant est libre. Un représentant peut représenter un maximum de cinq membres. Les voix des membres représentés sont égales à celles des membres présents. Les procurations doivent être envoyées au Comité par courrier électronique au moins dix jours avant l'Assemblée générale, sinon ils ne seront pas pris en compte, et l'original doit être remis à l'Assemblée générale. Les éventuelles objections du Comité aux procurations doivent être formulées en temps utile afin qu'une rectification soit

Verbesserung bis zum Datum der Vereinsversammlung noch möglich ist.

6. *Stichentscheid*. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des/der Vorsitzenden.

B. VORSTAND

Artikel 18 Zusammensetzung und Amtsdauer

1. *Zusammensetzung*. Der Vorstand besteht nach Möglichkeit aus einer ungeraden Anzahl von mindestens fünf und höchstens neun Mitgliedern, wobei die Mehrheit der Mitglieder Berufsmitglieder sein müssen. Er konstituiert sich selbst.
2. *Amtsdauer*. Die Vorstandsmitglieder werden für eine Amtsdauer von einem Jahr gewählt. Wiederwahl ist möglich. Bei Ersatzwahlen zwischen zwei ordentlichen Vereinsversammlungen erfolgt die Wahl für die Zeit bis zur nächsten ordentlichen Vereinsversammlung.

Artikel 19 Organisation und Beschlussfassung

1. *Organisation*. Der Vorstand verteilt die Aufgaben unter seinen Mitgliedern und nimmt die Ausführungsberichte entgegen. Bei Bedarf kann er für die Behandlung bestimmter Fragen besonders geeignete Mitglieder mit beratender Stimme beiziehen. Ausserdem können die Vorstandsmitglieder unter ihrer verantwortlichen Leitung Arbeitsgruppen mit Vereinsmitgliedern bilden, die nicht dem Vorstand angehören. Der Vorstand ist ermächtigt, einzelne Aufgaben ganz oder teilweise an Dritte zu delegieren. Insbesondere kann er eine Geschäftsstelle einsetzen.
2. *Sitzungen*. Der Vorstand tritt zusammen, so oft es die Geschäfte erfordern, aber mindestens viermal pro Jahr. Fernmündliche Beratung ist zulässig, ebenso die Beschlussfassung auf dem Zirkularweg (brieflich oder per E-Mail), sofern keines der Vorstandsmitglieder eine mündliche Beratung verlangt. Über jede Sitzung wird ein Protokoll geführt. Zirkularbeschlüsse werden in das Protokoll der

encore possible jusqu'à la date de l'assemblée générale.

6. *Voix prépondérante*. En cas d'égalité de voix, le président départage.

B. COMITE

Article 18 Composition et durée de fonction

1. *Composition*. Le Comité se compose, dans la mesure du possible, d'un nombre impair de membres au moins cinq et au plus neuf selon laquelle la majorité des membres doivent être des membres professionnels.. Il se constitue lui-même.
2. *Durée de fonction*. Les membres du Comité sont élus pour une durée d'une année. Ils sont rééligibles. En cas d'élection complémentaire entre deux Assemblées générales ordinaires, l'élection est valable jusqu'à la prochaine Assemblée générale ordinaire.

Article 19 Organisation et prise de décision

1. *Organisation*. Le Comité distribue les tâches entre ses membres et recueille les rapports d'exécution. Au besoin, pour traiter des questions spécifiques, il peut faire appel à l'expertise de certains membres, avec voix consultative. D'autre part, les membres du Comité peuvent créer des groupes de travail constitués de membres de l'association ne faisant pas partie du Comité, dont ils assument la direction. Le Comité est habilité à déléguer entièrement ou partiellement certaines tâches à des tiers. En particulier, il peut créer un secrétariat.
2. *Séances*. Le Comité se réunit en fonction de l'agenda des questions à régler, mais au moins quatre fois par année. Les délibérations par téléphonie sont autorisées, de même que les décisions par voie de circulaire (par lettre ou par courrier électronique), pour autant qu'aucun des membres du Comité n'exige une délibération verbale. Un procès-verbal de chaque séance est rédigé. Les

nächsten Vorstandssitzung aufgenommen oder in gleichwertiger Form anderweitig schriftlich festgehalten.

3. *Beschlussfähigkeit.* Der Vorstand ist beschlussfähig, sofern und solange mehr als die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist oder fernmündlich teilnimmt oder sich an einer schriftlichen Beschlussfassung beteiligt.
4. *Ausstandspflicht.* Besteht die Gefahr eines Interessenkonflikts, hat das betroffene Vorstandsmitglied in den Ausstand zu treten.
5. *Beschlussfassung.* Der Vorstand entscheidet mit der Stimmenmehrheit der Anwesenden und fernmündlich Teilnehmenden (absolutes Mehr). Ungültige Stimmen und Stimmenthaltungen zufolge Ausstands (nicht aber sonstige Stimmenthaltungen) sind für die Berechnung des absoluten Mehrs nicht zu berücksichtigen. Bei Zirkularbeschlüssen bemisst sich das absolute Mehr an der Anzahl gewählter Vorstandsmitglieder. Der oder die Sitzungsvorsitzende hat den Stichtscheid. Das Geschäftsreglement regelt die Details.

Artikel 20 Zuständigkeit

1. Der Vorstand verwaltet die Geschäfte des Vereins nach Massgabe der Statuten und der Beschlüsse der Vereinsversammlung.
2. In seine Kompetenz fallen insbesondere:
 - a. Die Festlegung der Ziele des Vereins im Rahmen des Zweckartikels und der Strategie zu ihrer Erreichung;
 - b. Die Vorbereitung, Leitung und Protokollierung der Vereinsversammlung (Artikel 16 und Artikel 17 Ziffer 2);

décisions prises par voie de circulaire sont restituées dans le procès-verbal de la séance suivante ou consignées par écrit sous une forme équivalente.

3. *Quorum.* Le Comité peut délibérer valablement si et jusqu'à ce que plus de la moitié de ses membres sont présents ou participent aux délibérations par téléphonie ou au processus de prise de décision par voie de circulaire.
4. *Devoir de récusation.* Dans l'éventualité de conflits d'intérêt, les membres du Comité concernés sont tenus de se récuser.
5. *Décisions.* Le Comité prend ses décisions à la majorité des voix des personnes présentes et participant par téléphonie (majorité absolue). Les voix nulles et les abstentions pour cause de récusation (mais non les abstentions ordinaires) ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix. En cas de décision par voie de circulaire, la majorité absolue est calculée sur la base du nombre de membres du Comité élus. Le ou la présidente de la réunion a une voix prépondérante. Le règlement intérieur règle les détails.

Article 20 Compétences

1. Le Comité administre les affaires de l'association conformément aux Statuts et aux décisions de l'Assemblée générale.
2. Le Comité a les compétences suivantes, en particulier :
 - a. La fixation des buts de l'association et de la stratégie à adopter pour les atteindre;
 - b. La préparation, la direction et le procès-verbal de l'Assemblée générale (Article 16 et Article 17, chiffre 2);

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> c. Der Vollzug der Beschlüsse der Vereinsversammlung und die Sicherstellung der Beachtung der vorliegenden Statuten; d. Die Festlegung des Sitzes des Vereins (Artikel 1 Ziffer 2) und des Vereinsjahrs; e. Die Erstellung des Budgets und der Jahresrechnung sowie die Verwaltung und der Einsatz des Vereinsvermögens, unter Berücksichtigung der Anträge der Gruppen (Artikel 12 Ziffer 1); f. Der Erlass, die bedürfnisgerechte Anpassung und die Bekanntmachung der notwendigen Reglemente, unter Vorbehalt von Artikel 15 lit. j g. Die Festlegung, die bedürfnisgerechte Anpassung und die Bekanntmachung der Gebühren, die von Berufsmitgliedern über den Mitgliederbeitrag hinaus geschuldet sind, unter Vorbehalt von Artikel 15 lit. j; h. Die Aufnahme (Artikel 5) und der Ausschluss von Berufs- und Interessenmitgliedern, letzteres unter dem Vorbehalt der Beschwerde an die Vereinsversammlung gemäss Artikel 6 Ziffer 2; i. Die (Re-)Akkreditierung von Wirtschaftsmediatoren/innen und Konfliktmanager/innen (Artikel 7) sowie der Entzug der Akkreditierung derselben, letzteres unter dem Vorbehalt der Beschwerde an die Vereinsversammlung gemäss Artikel 9 Ziffer 2; j. Die Aufnahme und Führung eines gesamtschweizerischen Online-Verzeichnisses der akkreditierten Wirtschaftsmediatoren/innen und Konfliktmanager/innen (Artikel 8 Ziffer 1) sowie die Aufrechterhaltung und Pflege des Internet-Auftritts des Vereins; k. Die Behandlung von Anregungen, Anträgen und Beschwerden der Vereinsmitglieder oder Gruppen, soweit nicht | <ul style="list-style-type: none"> c. L'exécution des décisions de l'Assemblée générale. Le Comité est le garant de l'application des présents Statuts; d. La détermination du siège de l'association (Article 1, chiffre 2) et de l'année associative; e. L'établissement du budget et des comptes annuels ainsi que la gestion et l'utilisation de la fortune de l'association, en tenant compte des requêtes des groupes (Article 11 Article 12 chiffre 1); f. L'adoption des règlements nécessaires et des amendements utiles, ainsi que l'information à leur sujet, sous réserve de l'article Article 15 lettre j; g. La fixation des frais dues par les membres professionnels en sus des cotisations et des amendements utiles, ainsi que l'information à leur sujet, sous réserve de l'Article 15 lettre j; h. L'admission (Article 5) et l'exclusion de membres professionnels et intéressés, dans ce dernier cas sous réserve d'un recours à l'Assemblée générale sous réserve de l'Article 6, chiffre 2; i. Conformément au règlement d'accréditation, la (ré-)accréditation (Article 7) ainsi que le retrait d'accréditation des médiateurs(trices) commerciaux(ales) et des gestionnaires de conflit, dans ce dernier cas sous réserve d'un recours à l'Assemblée générale selon l'Article 9, chiffre 2; j. L'introduction et la gestion d'un répertoire en ligne à l'échelon national des médiateurs(trices) commerciaux(ales) et des gestionnaires de conflit accrédités (Article 8, chiffre 1) ainsi que l'actualisation et la maintenance du site internet de l'association; k. Le traitement de suggestions, requêtes et recours des membres de l'associations ou des groupes, pour |
|---|--|

in die Kompetenz der Vereinsversammlung fallend;

- l. Die Organisation und Durchführung oder das Sponsoring von Veranstaltungen und Kongressen zur Wirtschaftsmediation;
- m. Die Schaffung von Beziehungen zu und die Zusammenarbeit mit Organisationen in der Schweiz und im Ausland, die mit denen des Vereins vergleichbare Ziele verfolgen, so zum Beispiel mit dem Schweizerischen Dachverband Mediation (SDM-FSM);
- n. Die Pflege des Informationsaustauschs mit den Gruppen;
- o. Die Vermittlung bei etwaigen Streitigkeiten zwischen den Gruppen oder falls gewünscht, bei Streitigkeiten unter Mitgliedern oder zwischen Mitgliedern und Gruppen.

3. Im Übrigen stehen dem Vorstand im Rahmen der Erfüllung des Vereinszwecks alle weiteren Befugnisse zu, die nicht durch zwingende Gesetzesbestimmung oder die Statuten einem anderen Vereinsorgan vorbehalten sind.

Artikel 21 Vertretung und Zeichnungsberechtigung

Der Vorstand vertritt und verpflichtet den Verein durch Kollektivunterschrift von zwei Vorstandsmitgliedern.

C. DIE RECHNUNGSREVISOREN

Artikel 22 Wahl und Pflichten

1. *Wahl.* Die Vereinsversammlung wählt jeweils auf die Dauer eines Jahres eine oder zwei natürliche Personen, die nicht Mitglieder sein müssen, als Rechnungsrevisoren. Die Revision kann auch einer juristischen Person allein übertragen werden (z.B. einer Treuhandgesellschaft).

autant que ceux-ci ne soient pas de la compétence de l'Assemblée générale;

- l. L'organisation et la réalisation ou le sponsoring d'évènements et de congrès dans le domaine de la médiation commerciale;
- m. La création de relations et la collaboration avec des organisations en Suisse et à l'étranger poursuivant des buts similaires à la Chambre, par exemple avec la Fédération Suisse des Associations de Médiation (SDM-FSM);
- n. L'échange d'informations avec les groupes;
- o. La conciliation en cas de litiges entre les groupes ou, sur demande, en cas de litiges entre membres ou entre membres et groupes.

3. Pour le reste, le Comité assume toutes les attributions nécessaires à la réalisation du but de l'association, pour autant qu'elles ne relèvent pas de la compétence d'un autre organe de l'association en vertu de dispositions légales impératives ou des Statuts.

Article 21 Représentation et droit de signature

Le Comité représente et engage l'association par la signature collective de deux membres du Comité.

C. LES RÉVISEURS DE COMPTES

Article 22 Élection et devoirs

1. *Élection.* L'Assemblée générale élit comme réviseurs de comptes, pour la durée d'une année, une ou deux personnes physiques qui ne doivent pas obligatoirement être membres. La révision peut également être confiée à une personne morale uniquement (p.ex. une fiduciaire).

2. *Pflichten.* Die Revisoren sind verpflichtet, die Jahresrechnung des Vereins zu prüfen und der ordentlichen Vereinsversammlung über das Ergebnis ihrer Prüfung Bericht zu erstatten. Prüfung und Berichterstattung sind Voraussetzung der Abnahme durch die Vereinsversammlung (Artikel 15 lit. c).

V. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 23 Vereinsjahr und Rechnungsabschluss

1. Das Vereinsjahr wird vom Vorstand festgelegt.
2. Die Rechnung des Vereins ist jährlich abzuschliessen.

Artikel 24 Haftung

Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Jede persönliche Haftung seiner (Vorstands-)Mitglieder ist ausdrücklich ausgeschlossen.

Artikel 25 Auflösung und Liquidation oder Fusion

1. *Zuständigkeit.* Wird die Auflösung beschlossen, so ist die Liquidation vom Vorstand durchzuführen, sofern die Vereinsversammlung nicht besondere Liquidatoren ernennt. Analoges gilt im Falle eines Fusionsbeschlusses.
2. *Verwendung des Reinvermögens.* Das nach Bezahlung aller Verbindlichkeiten verbleibende Reinvermögen ist einer Organisation zuzuweisen, deren Zweck dem Zweck des Vereins möglichst ähnlich ist. Diese Organisation ist im Auflösungs- und Liquidationsbeschluss zu bestimmen.
3. *Zuwendungen unter Rückerstattungsvorbehalt im Liquidationsfall.* Ziffer 2 gilt nicht für vom übrigen Vereinsvermögen getrennt gehaltenes oder sonstwie klar ausscheidbares Vermögen, das auf Sponsoringbeiträge, Schenkungen,

2. *Devoirs.* Les réviseurs sont tenus de procéder à la vérification des comptes annuels et de soumettre leur rapport contenant les résultats de leur vérification à l'Assemblée générale ordinaire. L'Assemblée générale ne peut adopter les comptes qu'après vérification et présentation du rapport (Article 15 lettre c).

V. DISPOSITIONS FINALES

Article 23 Année associative et clôture des comptes

1. L'année associative est fixée par le Comité.
2. La clôture des comptes de l'association est effectuée annuellement.

Article 24 Responsabilité

Seule la fortune sociale répond des engagements de l'association. Une responsabilité personnelle des membres de l'association/du Comité est exclue.

Article 25 Dissolution et liquidation ou fusion

1. *Compétence.* En cas de décision de dissolution, le Comité procède à la liquidation pour autant que l'Assemblée générale n'ait pas spécifiquement désigné de liquidateurs. En cas de décision de fusion, un traitement identique s'applique par analogie.
2. *Utilisation des actifs nets.* Après règlement de toutes les dettes, les actifs nets disponibles seront attribués à une organisation poursuivant des buts similaires à ceux de la Chambre. L'organisation bénéficiaire doit être mentionnée dans la décision de dissolution ou de liquidation.
3. *Dons bénéficiant d'une réserve de restitution en cas de liquidation.* Le chiffre 2 n'est pas applicable aux éléments de fortune séparés ou clairement séparables, correspondant à des montants de sponsoring, des donations,

Vermächtnisse oder dergleichen zurückgeht, sofern und soweit deren Gewährung für den Fall einer Auflösung bzw. Fusion an deren Rückerstattung oder an einen anderen Verwendungszweck geknüpft wurde.

4. *Inkrafttreten und Bekanntmachung.* Diese Statuten wurden von der Vereinsversammlung vom 23. Juni 2020 angenommen und treten sofort in Kraft. Sie werden den Mitgliedern durch den Vorstand per E-Mail zur Kenntnis gebracht.

VI. ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN ZUR VEREINFACHUNG DER VEREINSSTRUKTUR

A. AUSGANGSLAGE

Artikel 26 Einstufige Zielstruktur

Unter dem Dach des Vereins bestehen gegenwärtig vier als selbstständige Vereine organisierte Sektionen (Zürich, Romandie, Bern, Tessin), die in dieser Eigenschaft Mitglieder der Kammer sind und in der Vereinsversammlung je eine Stimme haben, die durch ein gegenüber dem Kammervorstand vorgängig bezeichnetes Sektionsmitglied ausgeübt werden kann. Zur Vereinfachung der internen Abläufe und zur Verstärkung des Aussenauftritts will sich der Verein künftig einstufig organisieren.

Artikel 27 Wahlrecht der Sektionen

Die Sektionen haben die Möglichkeit, sich ab dem 1. Januar 2021 und bis zum 31. Dezember 2022 (nachstehend der «Stichtag») nach Massgabe der nachstehenden Bestimmungen in der Form einer Regionalgruppe gemäss dem III. Titel einzugliedern und auf diese Weise in modifizierter Form fortzubestehen (nachstehend die «Eingliederung»). Verzichten sie darauf, verlieren sie mit Wirkung zum Stichtag automatisch ihren bisherigen Mitgliedsstatus und sämtliche damit verbundenen Rechte, inklusive des Rechts auf den Gebrauch des Namens gemäss Artikel 1 Ziffer 1 oder Teilen davon sowie der entsprechenden Wort- und Wort-/Bild-Marken.

des legs ou tout autre montant similaire, pour autant que lors de leur attribution, il avait été convenu qu'en cas de dissolution ou de fusion de l'association, ces montants devaient être remboursés ou affectés à un autre but.

Entrée en vigueur et information. Les présents Statuts ont été adoptés à l'Assemblée générale du 23 juin 2020 et entrent en vigueur sans délai. Leur teneur sera communiquée aux membres par le Comité par message électronique.

VI. DISPOSITIONS TRANSITOIRES VISANT A FACILITER LA STRUCTURE DE L'ASSOCIATION

A. SITUATION

Article 26 Structure à un niveau projetée

Actuellement, l'association abrite sous son toit quatre sections fonctionnant en tant qu'associations indépendantes (Zürich, Romandie, Bern, Tessin). En cette qualité, elles sont membres de la Chambre et possèdent chacune une voix à l'Assemblée générale, qu'elles exercent par l'intermédiaire d'un membre de la section désigné auprès du Comité de la Chambre. Pour simplifier les procédures internes et renforcer son rayonnement extérieur l'association souhaite se tourner vers une structure à un niveau.

Article 27 Choix des sections

Les sections peuvent, à compter du 1er janvier 2021 et jusqu'au 31 décembre 2022 (ci-après la «date limite»), être constituées conformément aux dispositions énoncées ci-après sous la forme d'un groupe régional conformément au Titre III et continuer ainsi à subsister sous une forme modifiée (ci-après «incorporation»). Si elles y renoncent, elles perdent automatiquement leur statut de membre précédent et tous les droits qui y sont associés, y compris le droit d'utiliser le nom conformément à Article 1, chiffre 1 ou des parties de celui-ci et les marques verbales et verbales/figuratives correspondantes, avec effet à la date d'entrée en vigueur.

Artikel 28 Wahlrecht der Mitglieder

Sektionsmitglieder können ab dem 1. Januar 2021 als Berufs- oder Interessenmitglied der Kammer beitreten, unabhängig von der Eingliederung der Sektion, der sie bis dahin angehörten.

B. RECHTE UND PFLICHTEN WÄHREND DER ÜBERGANGSZEIT

Artikel 29 Kammerstatuten und Sektionsstatuten

1. *Fortgeltung der Kammerstatuten.* Bis zum Ende ihrer Mitgliedschaft sind die Sektionen an die Kammerstatuten (inkl. der Übergangsbestimmungen dieses VI. Titels) gebunden. Ihre spezifischen Rechte und Pflichten ergeben sich aus sinngemässer Anwendung der Bestimmungen des III. Titels. Bei Widersprüchen zwischen dem III. und dem VI. Titel, geht der VI. Titel vor.
2. *Änderungen der Sektionsstatuten.* Allfällige Änderungen der Statuten der Sektionen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Genehmigung durch den Kammervorstand. Statutenänderungen, die den Kammerstatuten (inkl. den Übergangsbestimmungen dieses VI. Titels) zuwiderlaufen oder deren Durchführung oder Anwendung vereiteln oder erschweren, werden nicht genehmigt.

Artikel 30 Mitgliederverzeichnis und Inkasso des Sektionsbeitrags

1. *Mitgliederverzeichnisse.* Bis zum Ende ihrer Mitgliedschaft führen die Sektionen elektronische, mit den Verzeichnissen der Kammer kompatible Listen über ihre Mitglieder und bereinigen diese zweimal jährlich zuhanden des Kammervorstands, jeweils auf den 31. März sowie den 30. September und, sofern sie vom Recht der Eingliederung Gebrauch machen, letztmalig am Tag ihrer Eingliederung. Zum 30. September 2020 und 2021 informieren sie

Article 28 Choix des membres

Les membres des sections peuvent rejoindre la Chambre en tant que membres professionnels ou d'intérêt à partir du 1er janvier 2021, indépendamment de l'incorporation de la section à laquelle ils appartenaient auparavant

B. DROITS ET DEVOIRS DURANT LA PÉRIODE TRANSITOIRE

Article 29 Statuts de la Chambre et Statuts des sections

1. *Maintien en vigueur des Statuts de la Chambre.* Jusqu'à la cessation de leur qualité de membre, les sections sont liées par les Statuts de la Chambre (y inclus les dispositions transitoires du présent titre VI). Leurs droits et devoirs spécifiques découlent d'une application par analogie des dispositions du Titre III. En cas de contradiction entre le Titre III et le Titre VI, le Titre VI prévaut.
2. *Amendement des Statuts des sections.* Pour être valide, tout amendement des Statuts des sections nécessite l'approbation du Comité de la Chambre. Des modifications de Statuts contraires aux Statuts de la Chambre (y inclus les dispositions transitoires du présent Titre VI) ou contrecarrant ou compliquant leur mise en œuvre ou leur application ne seront pas validées.

Article 30 Répertoire des membres et encaissement des cotisations des sections

1. *Répertoires des membres.* Jusqu'à la cessation de leur qualité de membre, les sections administrent une liste de leurs membres sous forme électronique, compatible avec les répertoires de la Chambre, qu'elles révisent à l'intention du Comité de la Chambre deux fois par année, au 31 mars et au 30 septembre. Si elles choisissent l'option de l'incorporation, elles transmettent une liste actualisée au jour de leur incorporation. Elles informent la Chambre au 30 septembre 2020 et 2021 de

die Kammer zudem über allfällige Änderungen ihres Sektionsbeitrags.

2. *Inkasso des Sektionsbeitrags.* Unter dem Vorbehalt, dass die Sektionen ihren Pflichten gemäss Ziffer 1 zeitgerecht und vollumfänglich nachkommen, erhebt die Kammer den von den Sektionen festgelegten Sektionsbeitrag auf der Basis der zum 30. September gemeldeten Mitgliederbestände zusammen mit den Mitgliedergebühren der Kammer und reicht die eingezogenen Sektionsbeiträge unaufgefordert den jeweiligen Sektionen weiter, letztmals für das Vereinsjahr 2022, vorbehaltlich einer früheren Beendigung der Mitgliedschaft der betreffenden Sektion.

C. ENDE DER MITGLIEDSCHAFT

Artikel 31 Fälle und Folgen

1. *Grundsatz.* Die Mitgliedschaft der Sektionen endet automatisch am Stichtag oder früher durch Eingliederung, Austritt, Ausschluss oder Auflösung.
2. *Austritt.* Der Austritt richtet sich sinngemäss nach den Bestimmungen von Artikel 6 Ziffer 1. Er bedarf weder der Zustimmung des Kammervorstands noch derjenigen der Vereinsversammlung.
3. *Ausschluss.* Der Ausschluss richtet sich sinngemäss nach den Bestimmungen von Artikel 6 Ziffer 2.
4. *Auflösung.* Die Auflösung einer Sektion richtet sich nach deren Statuten und den gesetzlichen Bestimmungen. Sie bedarf weder der Zustimmung des Kammervorstands noch derjenigen der Vereinsversammlung.
5. *Folgen für die Sektion.* Mit dem Ende ihrer Mitgliedschaft entfallen sämtliche statutari-schen Rechte der ausscheidenden Sektion. Weder die ausscheidende Sektion noch deren Mitglieder haben Anspruch auf einen Anteil am Kammervermögen. Nicht erfüllte Verpflichtungen bestehen fort.

toute modification concernant la cotisation de la section.

2. *Encaissement des cotisations des sections.* Pour les sections ayant accompli les opérations prévues au chiffre 1 dans les délais et de manière complète, la Chambre facture auprès des membres, en même temps que les cotisations dues à la Chambre, les cotisations fixées par les sections sur la base de la liste des membres communiquée au 30 septembre, puis reverse sans délai aux sections les montants encaissés au titre de leurs cotisations. Ce procédé sera réalisé pour la dernière fois durant l'année 2022, sous réserve d'une cessation préalable de la qualité de membre d'une section.

C. FIN DE L'ADHÉSION

Article 31 Cas et conséquences

1. *Principe.* La qualité de membre des sections prend fin avec effet automatique à la date d'échéance ou peut intervenir préalablement, par incorporation, sortie, exclusion ou dissolution.
2. *Sortie.* Les dispositions de l'Article 6, chiffre 1 s'appliquent par analogie. La sortie ne nécessite ni l'approbation du Comité de la Chambre, ni celle de l'Assemblée générale.
3. *Exclusion.* Les dispositions de l'Article 6, chiffre 2 s'appliquent par analogie.
4. *Dissolution.* Les Statuts de la section ainsi que les dispositions légales sont applicables. La dissolution ne nécessite ni l'approbation du Comité de la Chambre, ni celle de l'Assemblée générale.
5. *Conséquences pour la section.* La cessation de la qualité de membre entraîne la suppression de tous les droits statutaires de la section concernée. Ni la section, ni ses membres ne peuvent prétendre à une part de la fortune de la Chambre. Les obligations encore dues subsistent.

6. *Folgen für die Sektionsmitglieder.* Mit dem Ende der Mitgliedschaft einer Sektion werden deren Mitglieder automatisch zu direkten Mitgliedern der Kammer gemäss Artikel 28, sofern sie diesen Übergang nicht binnen dreissig Tagen durch schriftliche Erklärung gegenüber der Kammer ablehnen.

D. EINGLIEDERUNG

Artikel 32 Verfahren

Eine Sektion, die von der Möglichkeit der Eingliederung Gebrauch machen will, teilt dies dem Kammervorstand bis spätestens am Stichtag mit, unter Nachweis der Einhaltung der für diese Entscheidung zu respektierenden statutarischen Vorschriften der betroffenen Sektion. Die Sektion und der Kammervorstand koordinieren das Vorgehen nach Massgabe dieses VI. Titels, mit dem Ziel, den Anliegen der betreffenden Sektion und ihren Mitgliedern im Rahmen der Statuten (inkl. der Übergangsbestimmungen dieses VI. Titels) bestmöglich zu entsprechen. Besteht über den Ablauf der Eingliederung Einigkeit und weist die Sektion dem Kammervorstand den gesetz- und statutenkonformen Vollzug ihrer Auflösung nach, so wird deren Eingliederung durch Vorstandsbeschluss rückwirkend auf das Datum der vollzogenen Auflösung der Sektion förmlich festgestellt.

Artikel 33 Vereinsvermögen

Verschmelzung oder Getrennthaltung. Wünscht eine Sektion auf der Basis eines sektionsstatutenkonformen Beschlusses die Eingliederung und sehen deren Statuten vor, dass deren Reinvermögen bei einer Auflösung der Sektion einer Organisation mit gleicher oder ähnlicher Zielsetzung zugewiesen werden soll, kann sie – wiederum auf der Basis eines sektionsstatutenkonformen Beschlusses – ihr Reinvermögen der Kammer übertragen und dabei (falls gewünscht und sektionsstatutenkonform beschlossen) verlangen, dass die entsprechenden Mittel als von den übrigen Mitteln der Kammer getrenntes Sondervermögen gehalten und zu diesem Zweck einem geeignet bezeichneten Rubrikkonto (Unterkonto)

6. *Conséquences pour les membres de la section.* Lorsqu'une section cesse d'être membre, ses membres deviennent automatiquement membres directs de la Chambre conformément à l'Article 28, à moins qu'ils ne s'opposent à ce transfert dans les trente jours par déclaration écrite auprès de la Chambre.

D. INCORPORATION

Article 32 Procédure

Une section souhaitant choisir l'option de l'incorporation informe le Comité de la Chambre jusqu'à la date limite de sa décision, en apportant la preuve formelle de la décision prise, en respect des dispositions statutaires de la section. La section et le Comité de la Chambre coordonnent la procédure conformément au présent Titre VI, en s'efforçant de tenir compte au mieux des intérêts de la section et de ses membres, dans le cadre de l'application des Statuts (y inclus des dispositions transitoires du présent Titre VI). En cas d'accord sur le déroulement de l'incorporation, une fois la preuve apportée par la section qu'elle a procédé à sa dissolution conformément aux dispositions légales et statutaires, le Comité de la Chambre prononce formellement son incorporation avec effet rétroactif à la date de la dissolution effective de la section.

Article 33 Fortune de l'association

Incorporation ou séparation. Si la section décide d'incorporer l'association, sur la base d'une décision prise conformément à ses dispositions statutaires, un transfert de sa fortune disponible à la Chambre est possible, pour autant que les dispositions statutaires de la section prévoient qu'en cas de dissolution, les actifs nets disponibles seront attribués à une organisation poursuivant des buts identiques ou similaires et qu'une décision formelle à ce sujet a été prise conformément aux Statuts de la section. Dans ce cas (à nouveau sur la base d'une décision prise conformément à ses Statuts), la section peut exiger que ces montants soient séparés des biens de la Chambre, affectés en tant que fonds spéciaux et déposés

gutgeschrieben werden. Die Bestimmungen von Artikel 12 Ziffer 2 gelten sinngemäss.

E. AUSSERKRAFTTRETEN DER ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Artikel 34 Automatisches Ende und Streichung aus den Statuten

Die Übergangsbestimmungen treten mit dem Beginn des Jahres 2023 automatisch ausser Kraft. Danach sind sie ersatzlos aus den Statuten zu streichen, ohne dass es dazu eines Vereinsbeschlusses gemäss Artikel 15 lit. g bedarf.

sur un compte distinct (sous-compte). Les dispositions de l'Article 12 chiffre 1 sont applicables par analogie.

E. EXPIRATION DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 34 Cessation automatique et suppression dans les Statuts

Les dispositions transitoires cessent automatiquement d'être en vigueur au passage de l'année 2023. À cette date, elles seront abrogées définitivement et supprimées des Statuts, sans qu'une décision formelle de l'association en application de l'Article 15 lettre g ne soit exigée.